

The Slavic and East European Journal

Vol. VIII

1964

CONTENTS

| | |
|--|-----|
| Aronson, Howard I.: Problems of English Interference in the Teaching of Russian Pronunciation: An Approach to Contrastive Analysis | 308 |
| Benson, Morton: The Stress of Russian Surnames | 42 |
| Bercovitch, Sacvan: Dramatic Irony in <i>Notes from the Underground</i> | 284 |
| Bird, Thomas E.: An Orthographical Note on the Genitive Plural of Some Troublesome Nouns | 415 |
| Coleman, Arthur P.: AATSEEL: The Early Years—1941-1949 | 369 |
| Conrad, Joseph L.: Turgenev's <i>Asja</i> : An Analysis | 391 |
| Filips, Katherina: Typical Russian Words in German War-Memoir Literature | 407 |
| Frink, Orrin: Negation and Case Selection in the Laurentian <i>Primary Chronicle</i> | 302 |
| Gołęb, Zbigniew: Syntactic Redundance | 37 |
| Kaspin, Albert: Character and Conflict in Ostrovskij's <i>Talents and Admirers</i> | 26 |
| Klein, Kurt: Recent Soviet Discussion on Reform of Russian Orthography | 54 |
| Jacobson, Helen: Teaching Russian in a Junior College | 62 |
| Lemieux, Claude P.: Harold E. Palmer's Contribution to the Oral Method of Teaching Foreign Languages | 320 |
| Markov, Vladimir: The Province of Russian Futurism | 401 |
| McConnell, Allen: The Origin of the Russian Intelligentsia | 1 |

| | |
|---|-----|
| McConnell, Allen: Rousseau and Radiščev | 253 |
| McLean, Hugh: Abram Tertz and His Translators | 434 |
| Muchnic, Helen: The Leap and the Vision: A Note on the Pattern of Dostoevskij's Novels | 379 |
| Parker, Fan: Student-Teaching in Russian: A Methods Course | 191 |
| Poltoratzky, Nikolai P.: Soviet Literary Criticism on Lev Tolstoj and <i>Vexi</i> | 141 |
| Proffer, Carl R.: <i>Dead Souls</i> in Translation | 420 |
| Reeve, F. D.: Dobroljubov and Brjusov: Symbolist Extremists | 292 |
| Schmalstieg, William R.: Palatalized and Palatal — A Sharp Compact Acute Definition | 182 |
| Siegel, George: Voices in Dissonance | 66 |
| Sister Consolata Delaney, BVM: Turgenev's Sportsman: Experiment in Unity | 17 |
| Surdučki, Milan I.: The Distribution of Serbo-Croatian Consonants | 159 |
| Terras, Victor: L. M. Leonov's Novel <i>The Russian Forest</i> | 123 |
| Vickery, Walter N.: Three Examples of Narrated Speech in Puškin's <i>Poltava</i> | 273 |
| Walker, Claire: Summer Language Institutes — Magic? | 184 |
| Welsh, David J.: "Philosophers" and "Alchemists" in Some Eighteenth-Century Russian Comedies | 149 |

BOOK REVIEWS

| | |
|--|-------------------------|
| Abramov, Fyodor. <i>The New Life: A Day on a Collective Farm</i> (tr. George Reavey) | Maurice Friedberg 85 |
| Abramov, Fyodor. <i>One Day in the "New Life"</i> (tr. David Floyd) | Maurice Friedberg 85 |
| Aksenov, Vasili. <i>A Ticket to the Stars</i> (tr. Andrew R. MacAndrew) | Nonna D. Shaw 343 |
| Alexandrova, Vera. <i>A History of Soviet Literature</i> (tr. Mirra Ginsburg) | Maurice Friedberg 329 |
| <i>American Contributions to the Fifth International Congress of Slavists, Sofia, September 1963, Vol. I: Linguistic Contributions</i> | Horace G. Lunt 441 |
| Andrusyshen, C. H., and Watson Kirkconnell, eds. and trs., <i>The Ukrainian Poets, 1189-1962</i> | Mykola Stepanenko 459 |
| Angyal, Andreas. <i>Die slawische Barockwelt</i> | Vsevolod Setchkarev 198 |

- Annali: Sezione Slava*, Vols. V and VI Valerie A. Tumins 451
- Baron, Samuel H. *Plekhanov: The Father of Russian Marxism* Edward C. Thaden 476
- Biezais, H. *Die erste Sammlung der lettischen Volkslieder von Gustav Bergmann, mit einer historischen Einleitung über die Ausgaben der lettischen Volkslieder* Valdis J. Zeps 450
- Blok, Aleksandr. *Poemetti e liriche* (tr. R. Poggioli) . . Victor Terras 457
- Bogomil Sculpture*. Essays by Oto Bihalji-Merin and Alojz Benac; photographs by Tošo Dabac Ante Kadić 101
- Cherniavsky, Michael. *Tsar and People: Studies in Russian Myths* Horace W. Dewey 224
- Christoff, Peter K. *An Introduction to Nineteenth-Century Russian Slavophilism: A Study of Ideas, Vol. I: A. S. Xomjakov* Horace W. Dewey 100
- Coleman, Marion Moore, comp. *Polish Literature in English Translation: A Bibliography* Walter Kondy 333
- Curricular Change in the Foreign Languages: 1963 Colloquium on Curricular Change* William R. Schmalstieg 348
- Dewey, Horace W., and John Mersereau, Jr. *Reading and Translating Contemporary Russian* . . Steven P. Hill 219
- Dostoevsky, Fyodor M. *Crime and Punishment* (tr. Michael Scammel) Temira Pachmuss 203
- Dostoyevsky, Fyodor. *The House of the Dead* (tr. H. Sutherland Edwards) Temira Pachmuss 341
- Dutch Contributions to the Fifth International Congress of Slavists* William R. Schmalstieg 211
- Dvornik, Francis. *The Slavs in European History and Civilization* Georges Florovsky 97
- Emin, Irving. *Russian-English Physics Dictionary* . . Morton Benson 466
- Enchiridion: Der kleine Catechismus* Gedruckt zu Riga . . . , 1615, facsim. ed. Valdis J. Zeps 449
- Esenin, Sergej. *Poemetti Liriche Frammenti* (tr. R. Poggioli) Victor Terras 457
- Fadner, Frank. *Seventy Years of Pan-Slavism in Russia: Karazin to Danilevskii, 1800-1870* Horace W. Dewey 99
- Fairbanks, Gordon H., and Richard L. Leed. *Basic Conversational Russian* Morton Benson 335
- Folomkina, S., and H. Weiser. *The Learner's English-Russian Dictionary* Joachim Baer 337
- Foot, I. P., ed. *A Pushkin Verse Reader* Walter N. Vickery 221

- Footman, David, ed. *International Communism*... Michael B. Petrovich 223
- Franz, Heinrich G. *Bauten und Baumeister der Barockzeit in Böhmen: Entstehung und Ausstrahlungen der böhmischen Barockbaukunst* Albert J. Schmidt 479
- Gattegno, C. *Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way* Joseph Paternost 221
- Goncharov, Ivan. *Oblomov* (tr. Ann Dunnigan) Joachim Baer 467
- Gravit, Francis W., and Albert Valdman, eds. *Structural Drill and the Language Laboratory: Report of the Third Language Laboratory Conference, Held at Indiana University, March 29-31, 1962* Joseph Paternost 96
- Gray, Camilla. *The Great Experiment: Russian Art 1863-1922* Nina Juviler 103
- Halecki, Oscar. *The Millenium of Europe* Victor S. Mamatey 478
- Hans, Nicholas A. *The Russian Tradition in Education* Thomas J. Hegarty 226
- Harder, Hans-Berndt. *Studien zur Geschichte der russischen klassizistischen Tragödie, 1747-1769* Valerie A. Tumins 200
- Hoffmann, Reinhold W. *Tolstois Frühwerk und Krieg und Frieden als Vorläufer der Krise: Eine Studie zum 50. Todestag des Dichters* Victor Terras 455
- Holt, Robert T., and John E. Turner, eds. *Soviet Union: Paradox and Change* Melvin C. Wren 227
- Jakobson, Roman. *Studies in Russian Philology* Victor Terras 86
- Jakobson, Roman, and Dean S. Worth, eds. *Sofonija's Tale of the Russian-Tatar Battle on the Kulikovo Field* . . . Maximilian Braun 452
- Javarek, Vera, and Miroslava Sudjić. *Teach Yourself Serbo-Croat* Thomas F. Magner 338
- K-W Russian Word Ending Selector* Peter A. Kersten 94
- Kazakov, Yuri. *Going to Town and Other Stories* (tr. Gabriella Azrael) Walter N. Vickery 345
- Kazakov, Yuri. *Selected Short Stories* Walter N. Vickery 345
- Kreusler, Abraham. *The Teaching of Modern Foreign Languages in the Soviet Union* Jacob Ornstein 468
- Kubijovyč, Volodymyr, ed. *Ukraine: A Concise Encyclopaedia, Vol. I* Lawrence L. Thomas 334
- Lapidus, B. A., and S. V. Shevtsova. *The Learner's Russian-English Dictionary* Joachim Baer 337
- Lavrin, Janko, ed. *An Anthology of Modern Yugoslav Poetry* Ante Kadić 208

| | | |
|---|------------------------|-----|
| Le Guillou, M. J., O. P. <i>The Spirit of Eastern Orthodoxy</i> (tr. Donald Attwater) | Georges Florovsky | 480 |
| Lehiste, Ilse, and Pavle Ivić. <i>Accent in Serbocroatian: An Experimental Study</i> | Victor Terras | 87 |
| Lehtinen, Meri. <i>Basic Course in Finnish</i> | Osmo Ikola | 465 |
| Leskien, A. <i>Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache</i> , 8th ed. | Horace G. Lunt | 448 |
| Lewanski, Richard C. <i>A Bibliography of Slavic Dictionaries, III: Russian</i> | Thomas A. Sebeok | 219 |
| Le Winter, Oswald, ed. <i>Shakespeare in Europe</i> | Sigmund S. Birkenmayer | 209 |
| Library of Russian Classics | Robert L. Baker | 91 |
| Matejka, L., ed. <i>Readings in Russian Poetics</i> | Victor Terras | 86 |
| Matuška, Alexander. <i>Člověk proti skaze: Pokus o Karla Čapka</i> | William E. Harkins | 207 |
| Maximov, Vladimir. <i>A Man Survives</i> (tr. Anselm Hollo) | Leon I. Twarog | 346 |
| Milne, H., and Militsa Greene. <i>Passages for Interpretation and Language Practice in Russian</i> | Joseph Paternost | 336 |
| Mirsky, D. S. <i>Pushkin</i> | Fan Parker | 201 |
| Mongait, A. L. <i>Archaeology in the USSR</i> (tr. M. W. Thompson) | Viktor Kõressaar | 470 |
| Mrozek, Slawomir. <i>The Elephant</i> (tr. Konrad Syrop). . . | Nonna D. Shaw | 347 |
| Nennsberg, Tatiana O., and Bruce B. Barber. <i>Heath Russian Verb Wheel</i> | Peter A. Kersten | 94 |
| Nodel, Emanuel. <i>Estonia: Nation on the Anvil</i> | Evald Uustalu | 229 |
| Oinas, Felix J. <i>Estonian General Reader</i> | Victor Terras | 339 |
| Oras, Ants. <i>Estonian Literary Reader</i> | Victor Terras | 340 |
| Pachmuss, Temira. <i>F. M. Dostoevsky: Dualism and Synthesis of the Human Soul</i> | F. D. Reeve | 80 |
| <i>Palcmariešu dziesmu krājums</i> (ed. Haralds Biezais). . | Valdis J. Zeps | 450 |
| Passage, Charles E. <i>The Russian Hoffmannists</i> | Vsevolod Setchkarev | 72 |
| Pauls, John P. <i>Pushkin's "Poltava"</i> | Yar Slavutych | 202 |
| Paulson, Ivar, Åke Hultkrantz und Karl Jettmar. <i>Die Religionen Nordeurasiens und der amerikanischen Arktik</i> . | Robert Austerlitz | 231 |
| Posin, Jack A. <i>Beginner's Russian</i> | William R. Schmalstieg | 464 |

- Pushkin, Alexander. *Eugene Onegin* (tr. Walter Arndt) . . . Fan Parker 201
- A Reader in Old Church Slavonic and Old Russian* . . . Valdis J. Zeps 90
- Rice, Tamara Talbot. *A Concise History of Russian Art* . . . Ira Eppler 472
- Rubin, Rose N., and Michael Stillman, eds.
A Russian Song Book . . . Elisabeth Stenbock-Fermor 95
- Rudnyčkyj, J. B. *An Etymological Dictionary of the
 Ukrainian Language, Part 2* . . . V. Kiparsky 218
- Russian Plain Texts . . . Robert L. Baker 91
- Šajković, Miriam T. *F. M. Dostoevsky: His
 Image of Man* . . . Temira Pachmuss 78
- Schuman, Frederick L. *Government in the
 Soviet Union* . . . Melvin C. Wren 228
- Semyonov, Yuri. *Siberia: Its Conquest and Development*
 (tr. J. R. Foster) . . . Ivan A. Lopatin 471
- Setchkarev, Vsevolod. *Studies in the Life and Work of
 Innokentij Annenskij* . . . Helen Muchnic 456
- Setschkareff, Vsevolod. *Alexander Puschkin:
 Sein Leben und sein Werk* . . . Victor Terras 76
- Shaw, Bernard. *The Rationalization of Russia*
 (ed. Harry M. Geduld) . . . Sidney Monas 477
- Sholokhov, Mikhail. *And Quiet Flows the Don*
 (tr. Stephen Garry) . . . Xenia Gasiorowska 342
- Sinor, Denis, ed. *Aspects of Altaic Civilization* . . . Nicholas Poppe 88
- Snow, C. P., and Pamela Hansford Johnson, eds. *Stories
 from Modern Russia* . . . Julius M. Blum 204
- Stilman, Galina, and William E. Harkins. *Introductory
 Russian Grammar* . . . Robert W. Simmons, Jr. 461
- Vasys, Anthony, et al. *Russian Area Reader* . . . Robert L. Baker 93
- Vickery, Walter N. *The Cult of Optimism: Political and
 Ideological Problems of Recent Soviet Literature* . . . Gleb Struve 82
- Vickery, Walter N., and William B. Edgerton, eds. *Indiana
 Slavic Studies, Vol. III* . . . Albert Kaspin 327
- Vucinich, Alexander. *Science in Russian Culture:
 A History to 1860* . . . James M. Swanson 475
- Wellek, René. *Essays on Czech Literature* . . . William E. Harkins 205
- Wiles, P. J. D. *The Political Economy of Communism*. Norton T. Dodge 105
- Worth, Gerta Hüttl. *Foreign Words in Russian: A Historical
 Sketch, 1550-1800* . . . J. B. Rudnyčkyj 447

| | |
|--|------------------------|
| Гиппиус, Василий. «Гоголь» (reprint). | Hugh McLean 330 |
| Гумилев, Н. «Собрание сочинений, I: Стихи 1903-1915 гг.» | Patricia Carden 82 |
| Жирмунский, В. «Вопросы теории литературы: Статьи 1916-1926» (reprint). | Hugh McLean 330 |
| Плетнев, Р. «О лирике А. С. Пушкина» | Temira Pachmuss 331 |
| «Проблемы изучения Герцена» | Helen Reeve 453 |
| Слонимский, Александр. «Техника комического у Гоголя» (reprint) | Hugh McLean 330 |
| Соболевский, А. И. «Лекции по истории русского языка» (reprint) | Horace G. Lunt 214 |
| Тынянов, Ю. «Проблема стихотворного языка» (reprint) | Edward Stankiewicz 212 |
| Шанский, Н. М. «Этимологический словарь русского языка,» т. I, вып. 1 | Felix J. Oinas 443 |
| Шахматов, А. А. «Синтаксис русского языка» (reprint) | George Y. Shevelov 216 |
| Эйхенбаум, Б., и Ю. Тынянов, ред. «Русская проза» (reprint) | Hugh McLean 330 |
| Эйхенбаум, Б. М. «Сквозь литературу: Сборник статей» (reprint) | Hugh McLean 330 |
| BOOKS RECEIVED | 111, 237, 355, 481 |
| NEWS AND NOTES | 114, 240, 361, 484 |
| AATSEEL OFFICERS, 1964 | 121, 251, 377, 505 |
| AATSEEL DIRECTORY of Members as of October 1964. | 490 |
| Transliteration | 514 |